

P R O T O K O L L

for den 8. sesjon i Den blandete norsk-sovjetiske fiskerikommisjon.

1. Etter innbydelse av Regjeringen i Unionen av Sovjetiske Sosialistiske Republikker og i samsvar med avtale mellom Regjeringen i Unionen av Sovjetiske Sosialistiske Republikker og Regjeringen i Kongeriket Norge om samarbeid innen fiskerieringen av 11. april 1975 ble den 8. sesjon i Den blandete norsk-sovjetiske fiskerikommisjon avholdt i Moskva i dagene 28. oktober til 3. november og fra 12. til 17. november 1979.

2. Partenes delegasjoner på den 8. sesjon i Den blandete norsk-sovjetiske fiskerikommisjon ble ledet av den sovjetiske fiskeriminister V.M. Kamentsev og den norske fiskeriminister E. Bolle. Som representanter for de kontraherende parter i Den blandete kommisjon deltok:

Fra USSR:

R.G. Novochadov

Sovjetunionens representant i Den blandete kommisjon, sjef i avdelingen for utenlandske forbindelser i Fiskeriministeriet.

V.P. Ponomarenko

Stedfortredende representant for Sovjetunionen i Den blandete kommisjon, direktør for det polare fiskeri- og havforskningsinstitutt (PINRO).

Fra Norge:

- G.H. Gundersen Representant for Norge i Den blandete kommisjon, ekspedisjons-sjef i Fiskeridepartementet.
- K. Raasok Stedfortredende representant for Norge i Den blandete kommisjon, underdirektør i Fiskeridepartementet.

I den 8. sesjon i Den blandete kommisjon deltok de norske og sovjetiske delegasjonsmedlemmer og eksperter som nevnt i vedlegg 1.

3. Følgende dagsorden ble vedtatt:

1. Åpning av sesjonen.
2. Godkjennelse av dagsordenen.
3. Utveksling av statistiske data for fangst av fisk og reker hittil i 1979.
4. Bestandssituasjon, fangstmetoder og -midler samt eventuelle langsiktige reguleringstiltak for fangst av norsk-arktisk torsk og hyse i Barentshavet.
5. Fordeling av TAC for torsk og hyse for 1980:
 - a) Kvoter til USSR og Norge.
 - b) Kvoter til tredjeland.
6. Reguleringstiltak for fangst av lodde i Barentshavet i 1979 - 1980:
 - a) Oversikt over vinterlodde- og sommerloddefisket i 1979 og reguleringstiltak som anbefalt av den 7. sesjon;
 - b) Fangstreguleringstiltak i 1980.
7. Fangstreguleringstiltak for andre fiskeslag i 1980:

- a) Kvoter til Sovjetunionen i den norske økonomiske sone nord for 62° N.
 - b) Kvoter til Sovjetunionen i den norske økonomiske sone syd for 62° N.
 - c) Kvoter til Norge i de havområder av Barentshavet som støter opp til Sovjetunionens kyst.
8. Oversikt over rekefisket i Barentshavet samt reguleringstiltak i 1980.
 9. Lisensiering av partenes fiske og håndhevelse av fiskeribestemmelsene.
 10. Eventuelt.

4. Under punkt 3 på dagsordenen utvekslet partene foreløpige rapporter om omfanget av partenes fiske og fangst i Barentshavet, Norskehavet og Nordsjøen i 1979.

5. Under punkt 4 på dagsordenen utvekslet partene synspunkter vedrørende bestandssituasjonen for norsk-arktisk torsk og hyse i Barentshavet og eventuelle langsiktige fangstreguleringstiltak for disse fiskeslag. Begge parter ga uttrykk for bekymring over den drastiske nedgang i torske- og hysbestandene og var enige om:

- a) På bakgrunn av forskernes anbefalinger mener partene det er mulig for 1980 å fastsette en totalkvote (TAC) for arktisk torsk på 350 000 tonn + 40 000 tonn Murmansk torsk og 40 000 tonn norsk kysttorsk.

Med hensyn til hyse i Barentshavet mener partene det er mulig for 1980 å fastsette en totalkvote (TAC) på 75 000 tonn som anbefalt av forskerne.

Videre fant partene det hensiktsmessig i løpet av 1980 ved torske- og hysfisket å gå over til en maskestørrelse i trålposen på 125 mm i stedet for den maskestørrelse på 120 mm som anvendes nå.

Herunder ble partene enige om at de innen rammen av Den blandete norsk-sovjetiske fiskerikommisjon vil utføre et relevant arbeid for ytterligere å perfektionere de langsiktige reguleringstiltak for torske- og hysefisket i Barentshavet, innbefattet reguleringstiltak ved hjelp av økning av maskestørrelsen i trål- og andre garnredskaper samt tiltak vedrørende krokredskaper.

- b) Minstemålet for torsk og hyse fastsettes til henholdsvis 39 cm og 35 cm med virkning fra 1. januar 1980. Det er adgang til å ha inntil 15% undermåls fisk i ^{antall}vekt i de enkelte fangster. Spørsmålet om hva minstemålet skal være etter 1. januar 1981 drøftes på neste kommisjonsmøte.
- c) I tilfelle det i et fangstområde er mer enn 15% torsk og hyse under det fastsatte minstemål, treffer hver av partene vedtak, på grunnlag av forskningsdata, om lukking av vedkommende område og underretter den annen part, såvidt mulig, innen 15 dager før lukking.
- d) Pelagisk trålfangst av torsk og hyse i 1980 kan bare skje på forsøksbasis.
- e) Under hovedinnsiget av torsk til gytefeltene, vil den norske side iverksette nødvendige tiltak for å forbedre gyteforholdene.

6. Totalkvoten for norsk-arktisk torsk nevnt under 5 vil bli å fordele med 151.000 tonn pluss 40.000 tonn kysttorsk til Norge og 151.000 tonn pluss 40.000 tonn murmanskorsk til USSR.

Fisket i 1980 med garn, line og håndredskap kan fortsette etter at kvoten er oppfisket. Fordelingen av kvotene på redskap er et nasjonalt spørsmål.

Den norske part informerte om at det allerede fra begynnelsen av året vil bli fastsatt en trålkvote som vil bli fordelt ut over året.

Av den totale hysekvoten fordeles 33.500 tonn til Norge og 33.500 tonn til USSR.

Partene ble videre enige om de gjensidige kvoter i 1980 for norsk arktisk torsk og hyse i Norges økonomiske sone og i de havområder i Barentshavet som støter opp til USSR's kyst, slik som vist i vedlegg 2 til denne protokoll.

Partene ble enige om en total kvote til tredjeland for norsk arktisk torsk i 1980 på 48.000 tonn, hvorav 8.000 tonn forutsettes tatt i Svalbardområdet, og 40.000 tonn samlet i den norske og sovjetiske sone.

Partene var enige om en total kvote til tredjeland for norsk-arktisk hyse på 8.000 tonn.

Med basis i de avtalte totalkvoter for tredjeland i 1980 ble partene enige om kvoter for tredjelands fiske av norsk arktisk torsk og hyse i det tilstøtende område i Barentshavet samt i Norges økonomiske sone og i de havområder som støter opp til USSR's kyst i Barentshavet, slik som gjengitt i vedlegg 3 til denne protokoll.

Partene er enige om å notifikere hverandre om de kvoter på fellesbestandene som tildeles tredjeland.

7. Under punkt 6 på dagsordenen ga partene en oversikt over vinter- og sommerloddefisket og drøftet tiltak anbefalt av 7. sesjon samt anbefalingene i rapporten fra den sovjetisk-norske arbeidsgruppe for lodde som møtte i Hammerfest i tiden 1. - 4. oktober 1979.

Etter forskernes vurdering som er framlagt i rapporten, kan totalkvoten (TAC) for lodde i 1980 fastsettes til 1,6 millioner tonn. Herav anbefales tatt i vintersesongen 900 tusen tonn og i sommer- og høstsesongen 700 tusen tonn.

Etter å ha drøftet dette spørsmål ble Den blandete kommisjon enig om å godta forskernes anbefaling for total-

kvoten for lodde i 1980 og den sesongvise fordeling.

Partene ble videre enige om at vinteren 1980 skal Sovjetunionen fiske et loddekvantum inntil 360 tusen tonn og Norge inntil 540 tusen tonn.

For sommer- og høstfisket 1980 ble partene enige om at USSR kan fiske inntil 280 tusen tonn lodde og Norge inntil 420 tusen tonn.

Partenes gjensidige fangst i hverandres soner vil i 1980 bli begrenset til et kvantum på 500 tusen tonn. I tilfelle det blir nødvendig å øke dette kvantum i hverandres soner, ble partene enige om å konsultere hverandre om dette.

Partene bekreftet at det var nødvendig å regulere loddefisket i 1980 ved hjelp av en fredningstid fra 1. mai - 15. august. Med hensyn til bifangst av ungfisk under 11 cm var partene enige om å begrense den til 15% av antall individer.

Det var enighet om at hver av partene kan tildele tredjeland inntil 15 000 tonn lodde av sine nasjonale kvoter. I tilfelle en slik tildeling foretas vil partene informere hverandre.

Partene bekreftet at det var nødvendig å videreføre de felles sovjetisk-norske undersøkelser om loddens biologi og om bestandssituasjonen.

Dersom en part ikke tar ut sin kvote under sommer- og høstfisket, kan restkvoten med fradrag for naturlig dødelighet overføres til det etterfølgende vinterfiske og sommer- og høstfiske. Den part som således ikke tar ut sin kvote, skal gi den annen part rett til å fiske restkvoten.

Partene skal meddele hverandre resultatet av sesongens fangst snarest mulig etter utløpet av denne.

8. Under punkt 7 a på dagsordenen opplyste den norske part at etter anbefaling fra ICES's fiskerireguleringskomite og norske havforskere kan det største tillatte fangstkvantum av blåkveite utgjøre 14.000 tonn i 1980. Av dette vil 10.500 tonn kunne fiskes i den norske økonomiske sone, hvorav USSR tildeles en kvote på 2.000 tonn for 1980.

Med hensyn til uer opplyste den norske part at etter anbefaling fra ICES's fiskerireguleringskomite og norske havforskere kan det største tillatte fangstkvantum av uer (Sebastus mentella og Sebastus marinus) utgjøre tilsammen 100.000 tonn i 1980. Av dette kvantum kan et direkte fiske etter Sebastus mentella utgjøre 81.000 tonn som kan fiskes i ICES underområde IIb og den del av ICES underområde IIa som ligger nord for $71^{\circ} 15'N$ og vest for 30° østlig lengde.

Totalkvoten for Sebastus marinus på 19.000 tonn kan tas som bifangst i ICES underområde I og den del av underområde IIa hvor det ikke er adgang til et direkte fiske etter Sebastus mentella.

Av den totale uerkvoten vil 79.000 tonn kunne fiskes i den norske økonomiske sone, hvorav USSR tildeles en kvote Sebastus mentella på 42.000 tonn og 5.000 tonn Sebastus marinus som bifangst i 1980.

Den norske part opplyste at den vil tillate et sovjetisk fiske etter kolmule på inntil 100.000 tonn i 1980 i et nærmere avgrenset område i norsk økonomisk sone.

Under utøvelsen av nevnte fiske skal maskevidden i trålposen ikke være mindre enn 40 mm.

9. Under punkt 7b på dagsordenen gir den norske part sovjetiske fartøyer adgang til å ta i 1980 12.500 tonn sei og 300 tonn makrell som bifangst i norsk sone sør for $62^{\circ}N$ i ICES område IV i 1980.

I fisket etter sei vil det i den enkelte fangst kunne tas inntil 10% bifangst av torsk, hyse og hvitting, begrenset til 1.500 tonn i alt.

10. Partene var enige om at beskatning av fiskebestander som ikke er kvoteregulert, kun kan skje som bifangst ved fiske av kvoteregulerte fiskeslag.

11. Under punkt 7c på dagsordenen opplyste den sovjetiske part at Norge kan fiske en kvote på 2.000 tonn reker i 1980 i de havområder som støter opp til USSR's kyst.

Den norske part ga uttrykk for at den var interessert i å fortsette fangsten av småhval i 1980 i de områder av Barentshavet som støter opp til Sovjetunionens kyst. Den sovjetiske part stilte seg forståelsesfull til anmodningen fra den norske part og gikk med på i 1980 å tillate norsk fangst av småhval i dette område uten reguleringstiltak utover de vedtak som treffes i Den internasjonale hvalfangst-kommisjon.

12. Under punkt 8 på dagsordenen utvekslet partene data om rekefangsten i Barentshavet og forskningsresultater med hensyn til biologi og bestandsvurdering. Partene var enige om at det fra 1.1.1980 skal gjelde en minste maskevidde i trål på 35 mm, ~~som et av de tiltak som tjener til å regulere rekefisket.~~ Spørsmålet om ytterligere fangstreguleringstiltak for reker vil bli drøftet på den 9. sesjon i Den blandede sovjetisk-norske fiskerikommisjon.

13. Sovjetiske og norske vitenskapsmenn var enige om et program for det videre forskningssamarbeid mellom de to land i 1980 som gjengitt i vedlegg 4 til denne protokoll.

14. Under punkt 9 på dagsordenen gjennomgikk partene de rapporterings- og lisensieringsordninger som gjelder for partenes fiske i hverandres soner og håndhevelse av fiskeribestemmelsene.

De ble enige om å utveksle de nødvendige opplysninger om lisensiering av fiske i 1980 i de to lands soner innen 1. desember 1979.

Partene underrettet om kontrolltiltak og gjennomførte inspeksjoner med hensyn til sine fartøyer i de to lands soner og var enige om at ved alvorlige brudd på fiskeribestemmelsene vil man snarest mulig underrette fiskerimyndighetene i det land hvis flagg fartøyet fører.

15. Under punkt 10 var partene enige om at de på den 9. sesjon i Den blandede sovjetisk-norske fiskerikommisjon skulle drøfte spørsmål i tilknytning til akvakultur og atlantisk laks.

Med hensyn til utveksling så vel på land som på fiskefartøyer av to sakkyndige innen fiskeriene i 1980 fra Sevryba (Murmansk) og to sakkyndige med tilsvarende bakgrunn fra Fiskeridirektoratet i Bergen ble partene enige om å overveie dette forslag og komme tilbake til det senere.

Utgiftene til spesialistenes opphold dekkes av vertslandet.

16. Partene ble enige om å avholde neste sesjon i Den blandede sovjetisk-norske fiskerikommisjon i Norge høsten 1980.

Denne protokoll er utferdiget 16. november 1979 i Moskva (USSR) på russisk og norsk og begge tekster har lik gyldighet.



USSR's Fiskeriminister
V.M. Kamentsev

Den norske fiskeriminister
E. Bolle



Den norske delegasjon ved den 8. sesjon i Den blandede norsk-sovjetiske fiskerikommisjon i Moskva 29. oktober - 2. november 1979 og 12. november til 16. november 1979.

1. del av sesjonen:

Ekspedisjonssjef Gunnar H. Gundersen
Underdirektør Kjell Raasok
Byråsjef Trond S. Paulsen
Fiskeridirektør Hallstein Rasmussen
Kontorsjef Arthur Holm
Direktør Gunnar Sætersdal
Forskningsjef Arvid Hysten
Forskningsjef Johs. Hamre
Generalsekretær Jørn Krog
Fiskeskipper Anton Leine
Fisker Reidar Johansen
Avd. formann Olav Bjørklund
Ambassadør Helge Vindenes
Konsulent Harald Tørum
Tolk Per Mohr

2. del av sesjonen:

Statsråd Eivind Bolle
Ambassadør Dagfinn Stenseth
Ekspedisjonssjef Gunnar H. Gundersen
Underdirektør Kjell Raasok
Fiskeridirektør Hallstein Rasmussen
Byråsjef Finn K. Fostervoll
Generalsekretær Jørn Krog
Ambassadesekretær Kai E. Sandaker
Tolk Per Mohr

Vedlegg 2

Kvoter i 1980 for gjensidig fangst av torsk og hyse for Norge og USSR i områder i Barentshavet som støter opp til fastlandskysten. Disse kvoter gjelder ikke for et tilstøtende område for en felles fiskeriregulering.

I 1000 tonn

Fiskeslag	Torsk	Hyse	I alt
Områder			
Norges kvoter i USSR's havområde	35,0	10,0	45,0
USSR's kvoter i Norges økonomiske sone	80,0	15,0	95,0

Vedlegg 3

Fordeling av kvoter for torsk og hyse til tredjeland i 1980 i områder i Barentshavet som støter opp til fastlandskysten.

I 1000 tonn

Fiskeslag	I USSR's havområder	I Norges økonomiske sone	Herav i det tilstøtende område		I alt
			Norge	Sovjetunionen	
Torsk	16,0	24,0	4,0	4,0	40,0
Hyse	3,2	4,8	0,8	0,8	8,0

40.2
 32.6
 192
~~20.0~~ 15.0
 5.0

Fellesprogram for forskningsarbeid mellom
USSR og Norge i 1980

Koordinering og samarbeid innenfor forskningsvirksomhetene ved PINRO og Havforskningsinstituttet vil bli fortsatt og på visse områder utvidet.

Etter en vitenskapelig diskusjon ble de to partene enige om følgende planer for 1980.

A. Samarbeid på feltundersøkelser

1. Torske- og hyse-survey, Barentshavet februar-mai 1980

Forskningsfartøyet G.O. Sars anløper Murmansk ca. 5.2.1980 for å avtale med forskere ved PINRO et program for torske- og hyse-survey. Utveksling av forskningsresultater vil skje ved anløp av forskningsfartøy fra USSR i Bergen etter avslutning av det sovjetiske torske- og hyse-survey i slutten av mai 1980.

2. Loddeinnsiget januar-mars

Forskerne i begge land vil fortsette undersøkelsene om bord på fartøyer av loddas vandringer mot kysten vinteren 1980 etter program utarbeidet av PINRO og Havforskningsinstituttet i Bergen. For utveksling av vitenskapelig informasjon vil det mellom de sovjetiske og norske forskningsfartøyer bli etablert radioforbindelser.

3. Undersøkelse av loddas gytefelt (april-mai)

I sine kystområder vil forskerne utføre undersøkelser av gytefeltene etter et på forhånd avtalt program. Resultatene av undersøkelsene vil bli drøftet under forskernes høstmøte (i Hammerfest).

4. Mengde og fordeling av loddelarver (juni-juli)

Det vil bli foretatt en utveksling av programmer for 1980 mellom PINRO og Havforskningsinstituttet i Bergen og en utveksling av forskningsresultater i oktober 1980 (i Hammerfest).

5. Mengder og fordeling av sildelarver (april)

I mars-april vil det bli utført tokter fra PINRO og Havforskningsinstituttet i bestemte nærmere avtalte områder i Norskehavet. Diskusjon av forskningsresultatene finner sted i ICES' arbeidsgruppe vedrørende sild.

6. 0-gruppe undersøkelser, august-september

Undersøkelse av tallrikheten av de nye årsklasser av torsk, hyse, lodde, uer og andre arter vil bli utført i samme omfang som tidligere. Resultatene vil bli diskutert på møte i Hammerfest.

7. Lodde-survey, september

Forskningsstok vil bli gjennomført og koordinert som tidligere. Resultatene av bestandsestimatene for lodde vil bli drøftet på Hammerfest-møtet i oktober 1980.

8. Bestandsvurdering av sild og kolmule

Undersøkelser av silde- og kolmule-bestandene vil bli foretatt i 1980 av begge institutter med etterfølgende gjennomgåelse av materialet i arbeidsgruppene.

9. Rekeundersøkelser

PINRO og Havforskningsinstituttet vil foreta utveksling av resultater av undersøkelser av reke med hensyn til vekst, alder, kjønnsmodning, gyting, utbredelse, bestandsstruktur og bestandsestimater. En foreslår at denne utveksling og diskusjon skjer under programmet for forskerutveksling mellom PINRO og Havforskningsinstituttet.

10. Undersøkelse av fordeling og vandring hos polartorsken

Forskere fra begge land vil foreta undersøkelser av utbredelsesforhold og vandringer hos polartorsken. En felles drøftelse av resultatene finner sted på møte i Hammerfest i oktober.

Konkluderende bemerkninger

Det må understrekes at de vitenskapelige data som vil bli skaffet til veie gjennom de ovenfor nevnte programmene vil utgjøre hoveddelen av det kunnskapsgrunnlaget som en rasjonell utnyttelse av bestandene må bygges på.

B. Annet forskningssamarbeid

En anså det av stor betydning for samarbeidet mellom forskere ved de to institutter at en kan drøfte problemer, idéer og forskningsresultater ved PINRO og Havforskningsinstituttet vedrørende forskjellige sider av ressursproblematikken og fiskeriregulering. Program for møter av forskergrupper fra de to institusjoner vil om nødvendig bli koordinert ved hjelp av brevveksling mellom de to ministerier. En vil sterkt anbefale at programmet for forskerutveksling mellom PINRO og Havforskningsinstituttet fortsettes på samme nivå som i 1978/79.